叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 祖母从钟楼看到的邦克(grandmother's Story Of Bunker Hill Battle,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祖母从钟楼看到的邦克(Grandmother's Story of Bunker Hill Battle,) 第1/1页

['græn,mʌðərz] ['stɔːri]
Grandmother's Story
祖母的 故事

祖母的故事

[ɒv; əv]
of
的

的

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['bæt(ə)l]
Bunker Hill Battle
掩体 爬坡道 战斗

邦克山战役

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri]
as She Saw it from the Belfry
作为 她 锯 它 从 这 钟楼

她从钟楼上看到的景象

[baɪ]
by
经过

经过

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
Oliver Wendell Holmes
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl]
With Illustrations by Howard Pyle
和 插图 经过 霍华德 派尔

插图由霍华德·派尔绘制

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton Mifflin Company
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

\-
MCMXXV
\-

2025年

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['græn.mʌðərz] ['stɔːri]
GRANDMOTHER'S STORY
祖母的 故事

祖母的故事

[ɒv; əv]
of
的

的

['bʌŋkə(r)] [hɪl]
BUNKER HILL
掩体 爬坡道

邦克山

['bæt(ə)l]
BATTLE
战斗

战斗

- [tiː] [ɪz] [laɪk] ['stɜːrɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['embəz] [wen] , [æt; ət] ['eɪti] , [wʌn] [ri'membə]
' T is like stirring living embers when , at eighty , one remembers
- T 是 喜欢 搅拌 活的 余烬 什么时候 , 在 八十 , 一 记得

就像八十岁高龄的人重新燃起记忆时，搅动着尚存的余烬一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwekiŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [səʊlz] ;
All the achings and the quakings of " the times that tried men's souls ;
全部 这 疼痛 和 这 地震 的 " 这 时代 那 尝试 男士 灵魂 ;

"考验人类灵魂的时代"的所有痛苦和颤抖；

" [wen] [ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] , [wen] [ai] [tel] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['stɔːri] ,
" When I talk of Whig and Tory , when I tell the Rebel story ,
" 什么时候 我 讲话 的 辉格党 和 保守党 , 什么时候 我 告诉 这 反叛 故事 ,

"当我谈到辉格党和托利党，当我讲述叛乱的故事时，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['æʃɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ðer] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .
To you the words are ashes , but to me they're burning coals .
到 你 这 字 是 灰烬 , 但 到 我 它们是 燃烧 煤炭 .

对你而言，这些话语如同灰烬；但对我而言，它们却是燃烧的煤炭。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] - ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] ;
I had heard the muskets ' rattle of the April running battle ;
我 有 听到 这 滑膛枪 - 嘎嘎作响 的 这 四月 跑步 战斗 ;

我曾听见四月那场奔袭战中火枪的咔哒声；

[lɔːd] ['pɜːrsiz] ['hʌntɪd] ['səʊldʒəz] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [red] [kəʊts] [stɪl] ;
Lord Percy's hunted soldiers , I can see their red coats still ;
主 珀西的 猎杀 士兵 , 我 能 看 他们的 红色的 外套 仍然 ;

珀西勋爵追捕的士兵们，我还能看见他们红色的军服；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] ['kɒmz] ['or] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
But a deadly chill comes o'er me , as the day looms up before me ,
但 一个 致命 寒意 来 超过 我 , 作为 这 天 织布机 向上 前 我 ,

但随着白昼的临近，一股致命的寒意袭来。

[wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
When a thousand men lay bleeding on the slopes of Bunker's Hill .
什么时候 一个 千 男人 躺 出血 在 这 连续下坡 的 地堡的 爬坡道 .

当一千名士兵血流满地躺在邦克山的山坡上时。

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ]
' T was a peaceful summer's morning , when the first thing gave us warning
- T 曾是 一个 和平 夏季 早晨 , 什么时候 这 第一的 事物 给予 我们 警告

那是一个宁静的夏日清晨，第一件事就向我们发出了警告。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Was the booming of the cannon from the river and the shore :
曾是 这 蓬勃发展 的 这 大炮 从 这 河 和 这 支撑 :

是河岸和河面上隆隆的炮声吗?

" [tʃaɪld] , " [sez] ['grænmɑː] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klætə(r)] ?
" Child , " says grandma , " what's the matter , what is all this noise and clatter ?
" 孩子 , " 说道 奶奶 , " 是什么 这 事情 , 什么 是 全部 这 噪音 和 哒 ?

“孩子,”奶奶说,“怎么了? 这都是些什么噪音和杂乱声呢? ”

[hæv; həv] [ðəʊz] ['skælpɪŋ] ['ɪndiən] [d'ɛvəlz] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] ?
Have those scalping Indian devils come to murder us once more ?
有 那些 短线交易 印度 魔鬼 来 到 谋杀 我们 一次 更多的 ?

那些剥头皮的印度恶魔又来屠杀我们了吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] !
" Poor old soul !
" 贫穷的 老的 灵魂 !

可怜的老灵魂!

[maɪ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['kweɪkɪŋ] ,
my sides were shaking in the midst of all my quaking ,
我的 侧面 是 摇晃 在 这 中间 的 全部 我的 震动 ,

颤抖中，我的肋骨也跟着颤抖起来。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wen] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] :
To hear her talk of Indians when the guns began to roar :
到 听到 她 讲话 的 印度人 什么时候 这 枪支 开始 到 吼 :

当枪声响起时，听她谈论印第安人:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] ,
She had seen the burning village , and the slaughter and the pillage ,
她 有 已见 这 燃烧 村庄 , 和 这 屠宰 和 这 掠夺 ,

她亲眼目睹了燃烧的村庄、屠杀和劫掠。

[wen] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
When the Mohawks killed her father with their bullets through his door .
什么时候 这 莫霍克人 被杀 她 父亲 和 他们的 子弹 通过 他的 门 .

莫霍克人隔着门用子弹杀死了她的父亲。

[ðen] [ai] [sed] , " [naʊ] , [dɪə(r)][əʊld] ['græni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] ['eni] ,
Then I said , " Now , dear old granny , don't you fret and worry any ,
然后 我 说 , " 现在 , 亲爱的 老的 奶奶 , 不 你 烦恼 和 担心 任何 ,

然后我说:“亲爱的老奶奶，您别担心，也别烦心。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ;
For I'll soon come back and tell you whether this is work or play ;
为了 患病的 很快 来 后退 和 告诉 你 无论 这 是 工作 或者 玩 ;

因为我很快就会回来告诉你们，这到底是工作还是玩耍;

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " —
There can't be mischief in it , so I won't be gone a minute " —
那里 不能 是 恶作剧 在 它 , 所以 我 惯于 是 已消失 一个 分钟 " —
里面不可能有任何猫腻，所以我一刻也不会离开。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] .
For a minute then I started .
为了 一个 分钟 然后 我 开始 .
过了一会儿，我开始了。

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
I was gone the livelong day .
我 曾是 已消失 这 终身 天 .
我一整天都不在。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪs] - ['leɪsɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ;
No time for bodice - lacing or for looking - glass grimacing ;
不 时间 为了 紧身胸衣 - 系带 或者 为了 寻找 - 玻璃 龇牙咧嘴 ;
没有时间系紧胸衣，也没有时间对着镜子做鬼脸；

[daʊn] [maɪ][heə(r)] [went] [æz; əz][ai] ['hʌrid] , ['tʌmblɪŋ] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ;
Down my hair went as I hurried , tumbling half - way to my heels ;
向下 我的 头发 去 作为 我 慌忙 , 翻滚 一半 - 方式 到 我的 高跟鞋 ;
我匆忙奔跑时，头发散落一地，踉跄到脚后跟。

[gɒd] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['nəʊɪŋ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
God forbid your ever knowing , when there's blood around her flowing ,
上帝 禁止 你的 曾经 会心 , 什么时候 有 血 大约 她 流动 ,
上帝保佑你永远不会知道，当鲜血在她周围流淌的时候。

[haʊ] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['helpləs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] [fiːlz] !
How the lonely , helpless daughter of a quiet household feels !
如何 这 孤独 , 无助 女儿 的 一个 安静的 家庭 感觉 !
一个安静家庭中孤独无助的女儿会有怎样的感受！

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌmpɪŋ]
In the street I heard a thumping ; and I knew it was the stumping
在 这 街道 我 听到 一个 怦 ; 和 我 知道 它 曾是 这 拦网
我在街上听到砰砰的一声；我知道那是敲击声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['aʊə(r)][əʊld] ['neɪbə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['wʊdn] [leg][hiː; hi][wɔː(r)] ,
Of the Corporal , our old neighbor , on that wooden leg he wore ,
的 这 下士 , 我们的 老的 邻居 , 在 那 木制的 腿 他 穿着 ,
那位下士，我们的老邻居，他戴着一条木腿，

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [raʊnd] [hɪm] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,
With a knot of women round him , — it was lucky I had found him ,
和 一个 结 的 女性 圆形的 他 , — 它 曾是 幸运的 我 有 成立 他 ,
他身边围着一群女人——我真幸运找到了他。

[səʊ][ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] .
So I followed with the others , and the Corporal marched before .
所以 我 随后 和 这 其他的 , 和 这 下士 行军 前 .
于是我跟着其他人走了，下士走在前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːpl] , — [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
They were making for the steeple , — the old soldier and his people ;
他们 是 制作 为了 这 尖顶 , — 这 老的 士兵 和 他的 人们 ;
老兵和他的族人正朝着教堂尖顶走去；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜːkld] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [kriːk] [steə(r)] ,
The pigeons circled round us as we climbed the creaking stair ,
这 鸽子 圈起来 圆形的 我们 作为 我们 攀登 这 嘎吱作响 楼梯 ,
我们爬上吱吱作响的楼梯时，鸽子在我们周围盘旋。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] — [əʊ] , [səʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] ! —
Just across the narrow river — oh , so close it made me shiver ! —
只是 穿过 这 狭窄的 河 — 哦 , 所以 关闭 它 制成 我 颤抖 ! —

就在那条狭窄的小河对岸——哦，近得让我浑身发抖！

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ðæt] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][beə(r)] .
Stood a fortress on the hill - top that but yesterday was bare .
站立 一个 堡垒 在 这 爬坡道 - 顶部 那 但 昨天 曾是 裸 .

山顶上曾经矗立着一座堡垒，但昨天它还空无一物。

[nɒt] [sləʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] [wiː; wi] [njuː] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Not slow our eyes to find it ; well we knew who stood behind it ,
不是 慢的 我们的 眼睛 到 寻找 它 ; 出色地 我们 知道 WHO 站立 在后面 它 ,

我们无需放慢脚步寻找；因为我们知道是谁在背后操纵。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːk] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] [wɔːlz]
Though the earthwork hid them from us , and the stubborn walls
尽管 这 土方工程 隐藏 他们 从 我们 , 和 这 固执的 墙壁
[wɜː(r); wə(r)] [dʌm] :
were dumb :
是 哑的 :

虽然土方工程将它们遮蔽起来，坚固的墙壁也沉默不语：

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [waɪld][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Here were sister , wife , and mother , looking wild upon each other ,
这里 是 姐姐 , 妻子 , 和 母亲 , 寻找 荒野 之上 每个 其他 ,

姐妹、妻子和母亲，彼此深情对视。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] !
And their lips were white with terror as they said , The hour has come !
和 他们的 嘴唇 是 白色的 和 恐怖 作为 他们 说 , 这 小时 有 来 !

他们惊恐万分，嘴唇都泛白了，说道：“时候到了！”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sləʊli] ['weɪstɪd] , [nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][hæd; həd][wiː; wi]['teɪstɪd] ,
The morning slowly wasted , not a morsel had we tasted ,
这 早晨 缓慢地 浪费 , 不是 一个 小块 有 我们 尝过 ,

上午的时间就这样慢慢地过去了，我们一口食物都没尝到。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['splɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kænənz] - ['defnɪŋ] [θrɪl] ,
And our heads were almost splitting with the cannons ' deafening thrill ,
和 我们的 头部 是 几乎 分裂 和 这 大炮 - 震耳欲聋 刺激 ,

大炮震耳欲聋的轰鸣声几乎震裂了我们的脑袋。

[wen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]['ræmpɑːt] [strəʊd] [sɪ'deɪtli] ;
When a figure tall and stately round the rampart strode sedately ;
什么时候 一个 数字 高的 和 庄严 圆形的 这 壁垒 大步走 平静地 ;

这时，一个身材高大、仪态庄严的身影沿着城墙缓缓走来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['preskət] , [wʌn] [sɪns] [təʊld][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
It was Prescott , one since told me ; he commanded on the hill .
它 曾是 普雷斯科特 , 一 自从 讲述 我 ; 他 命令 在 这 爬坡道 .

后来有人告诉我，是普雷斯科特指挥山上的作战。

['evri] ['wʊmənz] [hɑːt] [gruː] [bɪgə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mænli]['fɪgə(r)] ,
Every woman's heart grew bigger when we saw his manly figure ,
每一个 女性的 心 生长 大 什么时候 我们 锯 他的 男子气概 数字 ,

看到他健硕的身材，每个女人的心都为之动容。

[wɪð] [ðə; ði]['bænjən] ['bʌk(ə)ld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ʌp][səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ;
With the banyan buckled round it , standing up so straight and tall ;
和 这 榕树 弯曲 圆形的 它 , 常设 向上 所以 直的 和 高的 ;

榕树环绕着它，使它笔直挺拔；

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [huː] [ɪz] ['strəʊlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Like a gentleman of leisure who is strolling out for pleasure ,
喜欢 一个 绅士 的 闲暇 WHO 是 漫步 出去 为了 乐趣 ，

就像一位悠闲的绅士外出散步消遣一样，

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['kænən] - [ʃɒt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
Through the storm of shells and cannon - shot he walked around the wall .
通过 这 风暴 的 贝壳 和 大炮 - 射击 他 步行 大约 这 墙 .

他冒着炮火和炮弹的狂轰滥炸，绕着城墙走了一圈。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [kəʊts] - [ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] ;
At eleven the streets were swarming , for the red - coats ' ranks were forming ;
在 十一 这 街道 是 蜂拥而至 ， 为了 这 红色的 - 外套 - 排名 是 成型 ；

十一点钟，街上人山人海，因为红衣军的队伍正在集结；

[æt; ət] [nuːn] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] ;
At noon in marching order they were moving to the piers ;
在 中午 在 行军 命令 他们 是 移动 到 这 码头 ；

中午时分，他们列队行进，向码头进发；

[haʊ] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [gliːm] [ænd; ənd] ['glisən] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [fɑː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
How the bayonets gleamed and glistened , as we looked far down , and listened
如何 这 刺刀 闪闪发光 和 闪闪发光 ， 作为 我们 看起来 远的 向下 ， 和 听着

我们向下望去，仔细聆听，刺刀闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beltɪd] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
To the trampling and the drum - beat of the belted grenadiers !
到 这 践踏 和 这 鼓 - 打 的 这 系带 掷弹兵 ！

伴着腰带掷弹兵的践踏和鼓点！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [feɪnt] - [hɑːtɪd]) ,
At length the men have started , with a cheer (it seemed faint - hearted) ,
在 长度 这 男人 有 开始 ， 和 一个 欢呼 （ 它 似乎 头晕的 - 心地 ） ，

最终，男人们开始了，伴随着一声（似乎毫无生气的）欢呼。

[ɪn][ðeə(r)] ['skɑːlət] [redʒə'mentlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
In their scarlet regimentals , with their knapsacks on their backs ,
在 他们的 猩红 团级 ， 和 他们的 背包 在 他们的 背部 ，

他们身穿猩红色军服，背着行囊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rednɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [siː] - [faɪts] ['slɔːtə(r)] ,
And the reddening , rippling water , as after a sea - fight's slaughter ,
和 这 发红 ， 涟漪 水 ， 作为 后 一个 海 - 战斗的 屠宰 ，

海水泛红，波光粼粼，仿佛刚刚经历过一场海战的屠杀。

[raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz]['glaɪdɪŋ] ['ɒnwəd] [blʌʃt] [laɪk] [blʌd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [træks] .
Round the barges gliding onward blushed like blood along their tracks .
圆形的 这 驳船 滑翔 向前 脸红了 喜欢 血 沿着 他们的 轨道 .

驳船在水面上滑行，船身周围泛起红晕，如同鲜血沿着航迹流淌。

[səʊ] [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;
So they crossed to the other border , and again they formed in order ;
所以 他们 交叉 到 这 其他 边界 ， 和 再次 他们 形成 在 命令 ；

于是他们越过边境，再次列队起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊts] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , ['səʊldʒəz] [stɪl] :

And the boats came back for soldiers , came for soldiers , soldiers still :

和 这 船 来了 后退 为了 士兵 , 来了 为了 士兵 , 士兵 仍然 :

船只又回来接士兵了，回来接士兵了，还是士兵：

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['wɪmɪn] [feɪnt][ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , —

The time seemed everlasting to us women faint and fasting , —

这 时间 似乎 永恒 到 我们 女性 头晕的 和 禁食 , —

对我们这些虚弱无力、禁食的妇女来说，时间仿佛永无止境。

[æt; ət][lɑːst] ['ðer] ['muːvɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['praʊdli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

At last they're moving , marching , marching proudly up the hill .

在 最后的 它们是 移动 , 行军 , 行军 自豪地 向上 这 爬坡道 .

他们终于动起来了，昂首阔步地向山上进发。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['glɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] [əd'vɑːnsɪŋ] —

We can see the bright steel glancing all along the lines advancing —

我们 能 看 这 明亮的 钢 瞥了一眼 全部 沿着 这 线条 前进 —

我们可以看到闪亮的钢铁沿着前进的战线闪闪发光——

[naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]['faɪərz][ə; eɪ] ['vɒli] — [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ʃɒt] ;

Now the front rank fires a volley — they have thrown away their shot ;

现在 这 正面 秩 火灾 一个 截击 — 他们 有 抛掷 离开 他们的 射击 ;

现在前排士兵齐射一轮——他们错失了良机；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['ɜːθwɜːk] ['laɪɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,

For behind their earthwork lying , all the balls above them flying ,

为了 在后面 他们的 土方工程 说谎 , 全部 这 球 多于 他们 飞行 ,

在他们掩埋的土方后面，所有球体都在他们头顶飞舞，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [niːd] [nɒt] ['hʌri] ; [səʊ] [ðeɪ] [weɪt][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][nɒt] .

Our people need not hurry ; so they wait and answer not .

我们的 人们 需要 不是 匆忙 ; 所以 他们 等待 和 回答 不是 .

我们的人民不必着急；所以他们等待，不予回应。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['aʊə(r)][əʊld]['krɪp(ə)l] ([hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['tɪpl]) , —

Then the Corporal , our old cripple (he would swear sometimes and tipple) , —

然后 这 下士 , 我们的 老的 削弱 (他 会 发誓 有时 和 小酌) , —

然后是下士，我们那个老瘸子（他有时会骂脏话，还会喝酒），——

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] ([ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)]) [bɪ'fɔː(r)] , —

He had heard the bullets whistle (in the old French war) before , —

他 有 听到 这 子弹 哨 (在 这 老的 法语 战争) 前 , —

他以前就听过子弹呼啸而过（在之前的法国战争中），

[kɔːlz] [aʊt] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] , —

Calls out in words of jeering , just as if they all were hearing , —

呼叫 出去 在 字 的 嘲笑 , 只是 作为 如果 他们 全部 是 听力 , —

他用嘲笑的语气喊叫，仿佛所有人都听到了一样——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [θʌmps] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['belfri] [flɔː(r)] : —

And his wooden leg thumps fiercely on the dusty belfry floor : —

和 他的 木制的 腿 咚咚 激烈地 在 这 尘土飞扬 钟楼 地面 : —

他的木腿重重地敲击在布满灰尘的钟楼地板上：——

" [əʊ] ! ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [jiː; ji] ['vɪlənz] , [ænd; ənd] [ɜːn] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] - ,

" Oh ! fire away , ye villains , and earn King George's shillin's ,

" 哦 ! 火 离开 , 是的 反派 , 和 赚 国王 乔治的 - ,

“哦！放马过来吧，你们这些恶棍，去挣乔治国王的先令吧！”

[bʌt; bət] [jɪl] [weɪst] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ə'fɔː] [ə; eɪ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [fɔːls] ;

But ye'll waste a ton of powder afore a ' rebel ' falls ;

但 叫喊 浪费 一个 吨 的 粉末 之前 一个 - 反叛 - 瀑布 ;

但是，在“叛军”倒下之前，你们会浪费一吨火药；

[juː; jʊ] [meɪ] [bæŋ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['welkəm] , ['ðer] [æz; əz][seɪf] [æz; əz][dænəl]['mælkəm]
You may bang the dirt and welcome , they're as safe as Dan'l Malcolm
你 可能 砰 这 污垢 和 欢迎 ， 它们是 作为 安全的 作为 丹尔 马尔科姆

你可以尽情地敲打泥土，它们和丹尼尔·马尔科姆一样安全。

[ten] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ðæt] [juːv] ['splintə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːlz] !
Ten foot beneath the gravestone that you've splintered with your balls !
十 脚 下面 这 墓碑 那 你已经 破碎的 和 你的 球 !

在你用蛋蛋砸碎的墓碑下面十英尺的地方！

" [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]
" In the hush of expectation , in the awe and trepidation
" 在 这 嘘 的 期待 ， 在 这 敬畏 和 忐忑不安

在静谧的期待中，在敬畏和忐忑中

[ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['məʊmənt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] ['breθləs] [ɔːl] ;
Of the dread approaching moment , we are well - nigh breathless all ;
的 这 恐惧 接近 片刻 ， 我们 是 出色地 - 夜 喘不过气 全部 ;

面对即将到来的可怕时刻，我们都几乎喘不过气来；

[ðəʊ] [ðə; ði]['rɒt(ə)n][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['belfri] ['reɪlɪŋ] ,
Though the rotten bars are failing on the rickety belfry railing ,
尽管 这 烂 酒吧 是 失败 在 这 摇摇晃晃的 钟楼 栏杆 ,

尽管摇摇欲坠的钟楼栏杆上的铁条已经腐朽不堪，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
We are crowding up against them like the waves against a wall .
我们 是 拥挤 向上 反对 他们 喜欢 这 波浪 反对 一个 墙 .

我们像海浪冲击墙壁一样，向他们涌来。

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] ([ðə; ði][eə(r)][ɪz]['klɪərə(r)]) , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)] , — ['nɪərə(r)] , — ['nɪərə(r)] ,
Just a glimpse (the air is clearer) , they are nearer , — nearer , — nearer ,
只是 一个 一瞥 （ 这 空气 是 更清晰 ）， 他们 是 更近 ， — 更近 ， — 更近 ，

只瞥了一眼（空气更清新了），他们更近了，——更近了，——更近了，

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] - [riːθ] — [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] — [ðə; ði] ['stiːpl] [ʃeɪks] —
When a flash — a curling smoke - wreath — then a crash — the steeple shakes —
什么时候 一个 闪光 — 一个 冰壶 抽烟 - 花圈 — 然后 一个 碰撞 — 这 尖顶 奶昔 —

一道闪光——一缕卷曲的烟雾——接着一声巨响——尖顶摇晃起来——

[ðə; ði] ['dedli] [truːs] [ɪz] [endid] ; [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [ʃraʊd] [ɪz] [rend] ;
The deadly truce is ended ; the tempest's shroud is rended ;
这 致命 休战 是 结束 ; 这 暴风雨的 裹尸布 是 渲染 ;

致命的休战结束了；风暴的帷幕被撕开了；

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] , [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klaʊd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] !
Like a morning mist it gathered , like a thunder - cloud it breaks !
喜欢 一个 早晨 薄雾 它 聚集 ， 喜欢 一个 雷 - 云 它 休息 !

它像晨雾般聚集，像雷云般消散！

[əʊ] [ðə; ði] [saɪt] ['aʊə(r)] [aɪz] [dɪ'skʌvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [sməʊk] [bləʊz] ['əʊvə(r)] !
Oh the sight our eyes discover as the blue - black smoke blows over !
哦 这 视线 我们的 眼睛 发现 作为 这 蓝色的 - 黑色的 抽烟 打击 超过 !

当蓝黑色的烟雾散去，我们眼前展现出多么壮观的景象啊！

[ðə; ði] [red] - [kəʊts] [stretʃt] [ɪn] ['wɪndˌroʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊə(r)] [reɪks] [hɪz; ɪz] [heɪ] ;
The red - coats stretched in windrows as a mower rakes his hay ;
这 红色的 - 外套 拉伸 在 风堆 作为 一个 割草机 耙子 他的 干草 ;

红衣士兵像割草机耙干草一样，整齐地排列成一排排。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['skɑːlət] [hiːp] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [kraʊd] [ɪz] ['flaɪɪŋ]
Here a scarlet heap is lying , there a headlong crowd is flying
这里 一个 猩红 堆 是 说谎 ， 那里 一个 一头扎 人群 是 飞行

这里躺着一堆鲜红的尸体，那里飞速而过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd][ɪz] ['ʃivə] ['ɪntuː] [spreɪ] .
Like a billow that has broken and is shivered into spray .
喜欢 一个 巨浪 那 有 破碎的 和 是 瑟瑟发抖 进入 喷 .

就像破碎的巨浪颤抖着化作水雾。

[ðen] [wiː; wi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [tru:ps] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊtɪd] !
Then we cried , " The troops are routed !
然后 我们 哭 , " 这 军队 是 路由 !

然后我们喊道：“部队溃败了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːt] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['daʊtɪd] !
they are beat — it can't be doubted !
他们 是 打 — 它 不能 是 怀疑 !

他们被打败了——这一点毋庸置疑！

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] ! " — [ɑː] !
God be thanked , the fight is over ! " — Ah !
上帝 是 谢谢 , 这 斗争 是 超过 ! " — 啊 !

感谢上帝，战斗结束了！“——啊！

[ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['soʊldʒərz] [smaɪl] !
the grim old soldier's smile !
这 严峻 老的 士兵的 微笑 !

这位面容冷峻的老兵露出了笑容！

" [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ? " ([wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [wiː; wi] [ʃʊk] [səʊ]) , —
" Tell us , tell us why you look so ? " (we could hardly speak , we shook so) , —
" 告诉 我们 , 告诉 我们 为什么 你 看 所以 ? " (我们 可以 几乎 说话 , 我们 摇晃 所以) , —

“告诉我们，告诉我们你为什么看起来这么糟糕？”(我们几乎说不出话来，浑身颤抖)，

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['biːt(ə)n] ?
" Are they beaten ?
" 是 他们 被打败 ?

他们被打败了吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['biːt(ə)n] ?
Are they beaten ?
是 他们 被打败 ?

他们被打败了吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['biːt(ə)n] ? " — " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Are they beaten ? " — " Wait a while .
是 他们 被打败 ? " — " 等待 一个 尽管 .

他们被打败了吗？——“等一下。”

" [əʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] !
" Oh the trembling and the terror !
" 哦 这 发抖 和 这 恐怖 !

“哦，颤抖和恐惧！”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['erə(r)] :
for too soon we saw our error :
为了 也 很快 我们 锯 我们的 错误 :

我们过早地发现了自己的错误：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] , [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [veɪn] ;
They are baffled , not defeated ; we have driven them back in vain ;
他们 是 困惑 , 不是 战败 ; 我们 有 驱动 他们 后退 在 徒劳 ;

他们只是感到困惑，并没有被打败；我们徒劳地将他们击退；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləms] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [raʊnd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd]
And the columns that were scattered , round the colors that were tattered
和 这 列 那 是 疏散 , 圆形的 这 颜色 那 是 破烂
,
,
,

散落的柱子，围绕着破败的色彩，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌlən] , ['saɪlənt] ['fɔːtrəs] [tɜːn] [ðeə(r)] ['beltɪd] [brests] [ə'gen] .
Toward the sullen , silent fortress turn their belted breasts again .
朝向 这 忧郁 , 沉默的 堡垒 转动 他们的 系带 乳房 再次 .

她们再次将束着腰带的胸脯转向那阴沉寂静的堡垒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] , [ləʊ] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] ['bleɪzɪŋ] !
All at once , as we are gazing , lo the roofs of Charlestown blazing !
全部 在 一次 , 作为 我们 是 凝视 , 洛 这 屋顶 的 查尔斯顿 炽烈 !

突然间，我们正凝视着，只见查尔斯顿的屋顶燃起了熊熊大火！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪəd] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] !
They have fired the harmless village ; in an hour it will be down !
他们 有 被解雇 这 无害 村庄 ; 在 一个 小时 它 将要 是 向下 !

他们放火烧毁了这个无辜的村庄；一个小时后，它就会沦陷！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [reɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [raʊnd]
The Lord in heaven confound them , rain his fire and brimstone round
这 主 在 天堂 混杂 他们 , 雨 他的 火 和 硫磺 圆形的
[ðem; ðəm] , —
them , —
他们 , —

愿天上的主使他们混乱，愿祂的火与硫磺降在他们周围，——

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] , ['mɜːdərɪŋ] [red] - [kəʊts] , [ðæt] [wʊd] [bɜːn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taʊn] !
The robbing , murdering red - coats , that would burn a peaceful town !
这 抢劫 , 谋杀 红色的 - 外套 , 那 会 烧伤 一个 和平 镇 !

那些抢劫、杀人的红衣军，他们会焚毁一座和平的城镇！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['mæsɪv] ['kɒləm]
They are marching , stern and solemn ; we can see each massive column
他们 是 行军 , 船尾 和 庄严 ; 我们 能 看 每个 大量的 柱子

他们列队行进，神情严肃庄严；我们可以看到每一支庞大的队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɜːθ] - [maʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [wɔːlz] [səʊ] [stiːp] .
As they near the naked earth - mound with the slanting walls so steep .
作为 他们 靠近 这 裸 地球 - 冢 和 这 斜 墙壁 所以 陡 .

当他们靠近那座裸露的土丘时，土丘的倾斜墙壁非常陡峭。

[hæv; həv] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [gɒt] [feɪnt] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['nɔɪzləs] [heɪst] [dɪ'pɑːtɪd] ?
Have our soldiers got faint - hearted , and in noiseless haste departed ?
有 我们的 士兵 得到 头晕的 - 心地 , 和 在 无声 匆忙 已离开 ?

我们的士兵是不是胆怯了，悄无声息地匆匆离开了？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pænɪk] - [strʌk] [ænd; ənd] ['helpləs] ?
Are they panic - struck and helpless ?
是 他们 恐慌 - 击 和 无助 ?

他们是否惊慌失措、束手无策？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pɔːlzid] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ?
Are they palsied or asleep ?
是 他们 麻痹症 或者 睡着了 ?

他们是麻痹了还是睡着了？

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ðə; ði] [wɔːlz] ['ðer] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)] !
the walls they're almost under !
这 墙壁 它们是 几乎 在下面 !

他们几乎就要被墙压住了！

[skeəs] [ə; eɪ][rɒd][ðə; ði] [fəʊz] [ə'sʌndə(r)] !
scarce a rod the foes asunder !
稀少 一个 杆 这 敌人 分离 !

少一棍便能将敌人击溃！

[nɒt] [ə; eɪ] ['faɪəˌlɒk] [flæʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
Not a firelock flashed against them !
不是 一个 火锁 闪光灯 反对 他们 !

没有一发火枪向他们袭来！

[ʌp] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [swɔːm] !
up the earthwork they will swarm !
向上 这 土方工程 他们 将要 蜂群 !

它们会蜂拥而上，冲上土堤！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [skeəs] [biːn] ['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kɑːm][ɪz]['brəʊkən] ,
But the words have scarce been spoken , when the ominous calm is broken ,
但 这 字 有 稀少 到过 说 , 什么时候 这 不祥的 冷静的 是 破碎的 ,

但话音未落，那不祥的平静便被打破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [kræʃ] [hæz; həz] ['emptid] [ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] !
And a bellowing crash has emptied all the vengeance of the storm !
和 一个 咆哮 碰撞 有 清空 全部 这 复仇 的 这 风暴 !

一声震耳欲聋的巨响，驱散了风暴所有的怒火！

[səʊ] [ə'gen] , [wɪð] ['mɜːdərəs] ['slɔːtə(r)] , [pelt] ['bækwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
So again , with murderous slaughter , pelted backwards to the water ,
所以 再次 , 和 杀人犯 屠宰 , 被毛皮覆盖 向后 到 这 水 ,

于是，再次上演了一场血腥屠杀，将他们抛向水中。

[flai] - ['rʌnɪŋ] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [breɪvz] [ɒv; əv] [haʊ] ;
Fly Pigot's running heroes and the frightened braves of Howe ;
飞 - 跑步 英雄 和 这 害怕 勇士们 的 豪 ;

Fly Pigot 的奔跑英雄和 Howe 的惊恐勇士；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃaʊt] , " [æt; ət][lɑːst] ['ðer] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪts] [ðeə(r)]['bɑːrdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]
And we shout , " At last they're done for , it's their barges they have
和 我们 喊 , " 在 最后的 它们是 完毕 为了 , 它是 他们的 驳船 他们 有
[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] :
run for :
跑步 为了 :

我们高喊：“他们终于完蛋了，他们是为了抢夺自己的驳船而逃的！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , ['biːt(ə)n] , ['biːt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəlz] ['əʊvə(r)] [naʊ] !
They are beaten , beaten , beaten ; and the battle's over now !
他们 是 被打败 , 被打败 , 被打败 ; 和 这 战斗的 超过 现在 !

他们被打败了，被打败了，被打败了；战斗结束了！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] , [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [əʊld]['soʊldʒərz] ['fiːtʃəz] ,
" And we looked , poor timid creatures , on the rough old soldier's features ,
" 和 我们 看起来 , 贫穷的 胆小 生物 , 在 这 粗糙的 老的 士兵的 特征 ,

“我们这些胆小可怜的家伙，看着那位老兵粗犷的脸庞，

['aʊə(r)][lɪps][ə'freɪd][tuː; tə]['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] :
Our lips afraid to question , but he knew what we would ask :
我们的 嘴唇 害怕的 到 问题 , 但 他 知道 什么 我们 会 问 :

我们不敢开口询问，但他知道我们会问什么：

" [nɒt][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kiːp] ['kwaɪət] , — [wʌns][mɔː(r)] , [ai] [ges] , [ðel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] —
" Not sure , " he said ; " keep quiet , — once more , I guess , they'll try it —
" 不是 当然 , " 他 说 ; " 保持 安静的 , — 一次 更多的 , 我 猜测 , 他们会 尝试 它 —

“不确定，”他说；“保持沉默，——我想，他们还会再试一次——”

[hɪrz] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kʌt] - [θrəʊt] ! " — [ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][flɑːsk] ,
Here's damnation to the cut - throats ! " — then he handed me his flask ,
这里是 诅咒 到 这 切 - 喉咙 ! " — 然后 他 递交 我 他的 烧瓶 ,

诅咒这些杀人犯！——然后他把酒壶递给我。

['seɪɪŋ] , " [gæl] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['ʃeɪki] ; [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][əʊld] - ;
Saying , " Gal , you're looking shaky ; have a drop of old Jamaiky ;
说 , " 加尔 , 你是 寻找 摇晃 ; 有 一个 降低 的 老的 - ;

说：“姑娘，你看上去不太舒服；喝一口老牙买加威士忌吧；

[aɪm] [ə'fɪəd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔː] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ;
I'm afeard there'll be more trouble afore the job is done ;
我是 害怕 将会 是 更多的 麻烦 之前 这 工作 是 完毕 ;

我担心在工作完成之前还会出现更多麻烦；

" [səʊ][ai] [tʊk] [wʌn] ['skɔːtʃɪŋ] ['swɒləʊ] ; ['dredf(ə)l] [feɪnt] [ai] [felt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
" So I took one scorching swallow ; dreadful faint I felt and hollow ,
" 所以 我 采取 一 灼热 吞 ; 可怕 头晕的 我 毛毡 和 空洞的 ,

于是我猛灌了一口灼热的液体；我感到一阵可怕的眩晕和空虚，

['stændɪŋ] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Standing there from early morning when the firing was begun .
常设 那里 从 早期的 早晨 什么时候 这 射击 曾是 开始 .

从清晨开火时我就一直站在那里。

[ɔːl] [θruː] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['traɪəl][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][kɑːm] [klɒk] ['daɪəl] ,
All through those hours of trial I had watched a calm clock dial ,
全部 通过 那些 小时 的 审判 我 有 观看 一个 冷静的 钟 拨号 ,

在审判的几个小时里，我一直看着平静的时钟指针转动。

[æz; əz][ðə; ði][hændz] [kept] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][fɔː(r)] ,
As the hands kept creeping , creeping , — they were creeping round to four ,
作为 这 双手 保留 爬行 , 爬行 , — 他们 是 爬行 圆形的 到 四 ,

随着那双手不停地移动，移动——它们慢慢地移动到了四点，

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " ['ðer] ['fɔːmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] - [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmɪŋ] :
When the old man said , " They're forming with their bagonets fixed for storming :
什么时候 这 老的 男人 说 , " 它们是 成型 和 他们的 - 固定的 为了 暴风雨 :

当老人说：“他们已经列队完毕，准备发起冲锋：

[ɪts] [ðə; ði] [deθ] - [grɪp] [ðæts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , — [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [wɜːks] [wʌns][mɔː(r)] .
It's the death - grip that's a - coming , — they will try the works once more .
它是 这 死亡 - 紧握 那就是 一个 - 未来 , — 他们 将要 尝试 这 作品 一次 更多的 .

那是致命一击，——他们会再次尝试各种手段。

" [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [bleərɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['gleərɪŋ] ,
" With brazen trumpets blaring , the flames behind them glaring ,
" 和 厚颜无耻 小号 刺耳的 , 这 火焰 在后面 他们 刺眼 ,

“号角齐鸣，火焰熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['dedli] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][kləʊz] [ə'reɪ] [ðeɪ] [kʌm] ;
The deadly wall before them , in close array they come ;
这 致命 墙 前 他们 , 在 关闭 大批 他们 来 ;

他们面前是一道致命的屏障，他们列队前进；

[stɪl] ['ɒnwəd] , ['ʌpwəd] [tɔil] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drægənz] [fəʊld] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] , —
Still onward , upward toiling , like a dragon's fold uncoiling , —
仍然 向前 , 向上 辛勤劳作 , 喜欢 一个 龙的 折叠 展开 , —

依然奋力向上，如同龙的褶皱缓缓舒展——

[laɪk] [ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [ʃrɪl] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [drʌm] !
Like the rattlesnake's shrill warning the reverberating drum !
喜欢 这 响尾蛇的 尖锐 警告 这 回响 鼓 !

就像响尾蛇尖锐的警告声响彻回荡的鼓声！

['əʊvə(r)] [hiːps] [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['gɔːri] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːri] ,
Over heaps all torn and gory — shall I tell the fearful story ,
超过 堆积如山 全部 撕裂 和 血腥 — 将 我 告诉 这 可怕 故事 ,

在一堆堆残破血腥的尸体上——我该讲述这可怕的故事吗？

[haʊ] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brest] - [wɜːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] [breɪks] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dek] ;
How they surged above the breast - work , as a sea breaks over a deck ;
如何 他们 激增 多于 这 胸部 - 工作 , 作为 一个 海 休息 超过 一个 甲板 ;

它们像海浪拍打甲板一样，涌过胸墙；

[haʊ] , ['drɪvn] , [jet] [skeəs] [dɪ'fiːtɪd] , ['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [men] [rɪ'triːtɪd] ,
How , driven , yet scarce defeated , our worn - out men retreated ,
如何 , 驱动 , 然而 稀少 战败 , 我们的 磨损 - 出去 男人 撤退 ,

我们的疲惫不堪的士兵们是如何被逼到绝境，却又几乎没有被打败，最终撤退的呢？

[wɪð] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [ɔːl] ['emptid] , [laɪk] [ðə; ði] ['swɪməz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rek] ?
With their powder - horns all emptied , like the swimmers from a wreck ?
和 他们的 粉末 - 角 全部 清空 , 喜欢 这 游泳运动员 从 一个 破坏 ?

他们的火药筒都空了，就像从沉船里游出来的游泳者一样？

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [təʊld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪ] [ai] ['feɪntɪd] ,
It has all been told and painted ; as for me , they say I fainted ,
它 有 全部 到过 讲述 和 绘 ; 作为 为了 我 , 他们 说 我 昏厥 ,

一切都已被讲述和描绘；至于我，他们说我晕倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] - [legd] [əʊld] ['kɔːpərəl] [stʌmpt] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] :
And the wooden - legged old Corporal stumped with me down the stair :
和 这 木制的 - 腿 老的 下士 难住了 和 我 向下 这 楼梯 :

那位拄着木腿的老下士陪着我蹒跚下了楼梯：

[wen] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm] [driːmz] [ə'frait] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , —
When I woke from dreams affrighted the evening lamps were lighted , —
什么时候 我 觉醒 从 梦境 惊恐 这 晚上 灯 是 照明 , —

我从噩梦中惊醒，发现晚灯已经亮了。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [brest] [wɒz; wəz] [beə(r)] .
On the floor a youth was lying ; his bleeding breast was bare .
在 这 地面 一个 青年 曾是 说谎 ; 他的 出血 胸部 曾是 裸 .

地上躺着一个青年，他赤裸的胸膛流着血。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['flʌri] , " [send] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrən] !
And I heard through all the flurry , " Send for Warren !
和 我 听到 通过 全部 这 阵雪 , " 发送 为了 沃伦 !

在一片混乱中，我听到有人喊道：“快叫沃伦来！”

['hʌri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

['hʌri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

[tel] [hɪm] [hɪrz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] !
Tell him here's a soldier bleeding , and he'll come and dress his wound !
告诉 他 这里是 一个 士兵 出血 , 和 地狱 来 和 裙子 他的 伤口 !

告诉他这里有个士兵流血了，他就会过来包扎伤口！

" [ɑː] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [təʊld][ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
" Ah , we knew not till the morrow told its tale of death and sorrow ,
" 啊 , 我们 知道 不是 直到 这 明天 讲述 它是 故事 的 死亡 和 悲哀 ,

"啊，直到第二天早晨，我们才知道那一天充满了死亡和悲伤。"

[haʊ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [faʊnd] [hɪm] ['stɪfənd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .
How the starlight found him stiffened on the dark and bloody ground .
如何 这 星光 成立 他 僵硬 在 这 黑暗的 和 血腥 地面 .

星光照亮了他，他僵硬地躺在黑暗血迹斑斑的地面上。

[huː] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Who the youth was , what his name was , where the place from which
WHO 这 青年 曾是 , 什么 他的 姓名 曾是 , 在哪里 这 地方 从 哪个
[hiː; hi] [keɪm] [wɒz; wəz] ,
he came was ,
他 来了 曾是 ,

这个年轻人是谁，叫什么名字，来自哪里?

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm] [æt; ət] ['aʊə(r)]
Who had brought him from the battle , and had left him at our
WHO 有 带来 他 从 这 战斗 , 和 有 左边 他 在 我们的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

是谁把他从战场上带回来，然后把他留在我们家门口的?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] ,
He could not speak to tell us ; but ' t was one of our brave fellows ,
他 可以 不是 说话 到 告诉 我们 ; 但 - t 曾是 一 的 我们的 勇敢的 伙伴们 ,

他无法说话告诉我们；但他是我们勇敢的伙伴之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['həʊmspʌn] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)][wɔː(r)] .
As the homespun plainly showed us which the dying soldier wore .
作为 这 质朴的 显然 显示 我们 哪个 这 垂死 士兵 穿着 .

从粗布衣上可以清楚地看出，垂死的士兵穿的是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] , —
For they all thought he was dying , as they gathered round him crying , —
为了 他们 全部 想法 他 曾是 垂死 , 作为 他们 聚集 圆形的 他 哭泣 , —

因为大家都以为他快要死了，所以围在他身边哭泣——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [əʊ] , [haʊ] [ðel] [mɪs] [hɪm] !
And they said , " Oh , how they'll miss him !
和 他们 说 , " 哦 , 如何 他们会 错过 他 !

他们说："哦，他们会多么想念他的啊！"

" [ænd; ənd] " [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][duː; də] ?
" and " What will his mother do ?
" 和 " 什么 将要 他的 母亲 做 ?

"他的母亲会怎么做？"

" [ðen] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [dʒʌst] [ʌn'kloʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dəʊzɪŋ] ,
" Then , his eyelids just unclosing like a child's that has been dozing ,
" 然后 , 他的 眼睑 只是 解开 喜欢 一个 孩子的 那 有 到过 打盹 ,

"然后，他的眼皮就像打盹的孩子一样缓缓睁开。"

[hiː; hi] ['feɪntli] [m'ɜːməd] , " ['mʌðə(r)] ! " — [ænd; ənd] — [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .
He faintly murmured , " Mother ! " — and — I saw his eyes were blue .
他 淡淡的 低声说道 , " 母亲 ! " — 和 — 我 锯 他的 眼睛 是 蓝色的 .

他轻轻地低语道：“妈妈！”——然后——我看到他的眼睛是蓝色的。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [haʊ] [jʊr; jər] ['wɪŋkɪŋ] !
" Why , grandma , how you're winking !
" 为什么 , 奶奶 , 如何 你是 眨眼 !

“奶奶，你这是在眨眼吗！”

" [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ]
" Ah , my child , it sets me thinking
" 啊 , 我的 孩子 , 它 套 我 思维

“啊，我的孩子，这让我陷入沉思。”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Of a story not like this one .
的 一个 故事 不是 喜欢 这 一 .

这是一个与此截然不同的故事。

[wel] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] ;
Well , he somehow lived along ;
出色地 , 他 不知何故 居住地 沿着 ;

他就这样活了下来；

[səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [nəːs] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] — ['mʌðə(r)] ,
So we came to know each other , and I nursed him like a — mother ,
所以 我们 来了 到 知道 每个 其他 , 和 我 护理 他 喜欢 一个 — 母亲 ,

于是我们相识了，我像母亲一样照顾他。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [tɔːl] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Till at last he stood before me , tall , and rosy - cheeked , and strong .
直到 在 最后的 他 站立 前 我 , 高的 , 和 红润 - 脸颊 , 和 强的 .

最后他站在我面前，身材高大，脸颊红润，体格健壮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
And we sometimes walked together in the pleasant summer weather ,
和 我们 有时 步行 一起 在 这 令人愉快的 夏天 天气 ,

我们有时会在宜人的夏日里一起散步，

— " [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ?
— " Please to tell us what his name was ?
— " 请 到 告诉 我们 什么 他的 姓名 曾是 ?

“请问他叫什么名字？”

" [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] , —
" Just your own , my little dear , —
" 只是 你的 自己的 , 我的 小的 亲爱的 , —

“只是你自己的，我的小宝贝，——

[ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ['koʊpli] ['peɪntɪd] : [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
There's his picture Copley painted : we became so well acquainted ,
有 他的 图片 科普利 绘 : 我们 成为 所以 出色地 熟人 ,

这就是科普利对他的描述：我们变得如此熟悉，

[ðæt] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !
That — in short , that's why I'm grandma , and you children all are here !
那 — 在 短的 , 那就是 为什么 我是 奶奶 , 和 你 孩子们 全部 是 这里 !

简而言之，这就是我成为奶奶，而你们这些孩子都在这里的原因！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神